Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 99 (2012)
Heft: 5: Balkone und Loggien = Balcons et loggias = Balconies and Loggias

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

Les balcons et les loggias occupent une position d'intermédiaire comme probablement aucune autre partie de la construction: en tant qu'espace privatif extérieur, ils font aussi bien partie de l'appartement que du voisinage immédiat. Alors que, dans le premier cas de figure, les besoins en qualité de séjour et en intimité sont prépondérants, les questions d'expression représentative et d'aspect bien proportionné dominent dans le second. On trouve sur les deux extrêmes de l'échelle de formatage des balcons et des loggias un espace extérieur superposé, plus ou moins lié au bâtiment, qui varie entre le tiroir et la cabane dans les arbres, et son contraire, la loggia, complètement intégrée à l'espace d'habitation.

En plus de son rôle d'intermédiaire spatial, l'espace extérieur privatif occupe révélateur également une position-clé pour ce qui est de la construction: la consommation d'énergie dans la production et l'utilisation, ainsi qu'une formation propre des couches et de la statique sont les mots-clé du test révélateur pour une construction réussie. Quand les valeurs limites de protection contre le bruit – pas d'espace habitable contre la façade! – et les objectifs de marketing – la loggia de 20 m² est déjà vendue! – deviennent des concepteurs, la dimension de projet paraît reléguée au second plan.

La discussion entre praticiens de la construction de logements que nous rapportons dans ce cahier nous offre des réponses à ces multiples exigences. Quant à Lukas Imhof, il fait apparaître dans son exposé une large palette d'exemples tirés de références historiques ou de la pratique contemporaine. Prédécesseur du balcon, apparu longtemps avant l'invention des balcons de protection contre les incendies rendus possible aujourd'hui grâce à la tendance aux petites salles de classe, la galerie forme un type en soi. Robert Walker nous explique son développement à l'exemple de la maison paysanne bernoise, dans laquelle les aspects fonctionnels et représentatifs de la galerie ont très vite été réunis. Le corps de bâtiment de Valerio Olgiati à Zoug, cintré d'une grille de béton rouge, est aussi formé en tant que couche d'espace, bien qu'il ne soit pas destiné à l'accès, mais à la valorisation symbolique. Les espaces découpés dans la couverture de béton du côté des loggias agrandissent l'espace privatif extérieur et maintiennent en même temps l'entourage à distance. Les loggias de Lüscher Bucher Theiler + Hans Lauber à Lenzburg couronnent la structure d'habitation en forme de doigts étendus, se différencient selon leur situation et mènent avec une finesse de curateur les regards vers les profondeurs de l'espace vert qui les entoure. Les espaces extérieurs privatifs du lotissement Frohheim à Zurich-Affoltern, de Müller Siegrist et EM2N, se caractérisent par contre par la force sculpturale des corps en forme de points. Leurs balcons sont découpés hors de la façade enrubannée, leur agencement décalé crée des zones de double hauteur. Comme espace de retrait, on utilise un moyen éprouvé – la loggia à demi encastrée.

La rédaction

Editorial

Like almost no other building element the balcony and loggia have a role as a mediator: they belong both to the apartment as a private outdoor space and yet also to the immediate neighbourhood. Whereas in one case the quality as a place to linger and the need for intimacy are decisive, in the other questions about representative expression and the well-proportioned view are dominant. At one end of the format scale of balconies and loggias is the stacked outdoor space more or less tied to the building that alternates between drawer and tree-house, and, as its opposite, the loggia incised completely into the living space.

In addition to the aspect of spatial mediation the private outdoor space also has a key role in construction: energy consumption in production and operation, the proper execution of the various layers, and structural design are key terms in the litmus test of a successful construction. If, in addition, noise protection limits – a living room on the façade is impossible! – marketing requirements – the 20 m² loggia is already sold! – become formative factors, then the real design themes appear to take a back seat.

In this issue some answers to the wide range of demands made on one of architecture's most complex building elements are offered in a discussion between practitioners of housing construction. In his survey Lukas Imhof produces a colourful range of examples from historic references and contemporary practice. As a predecessor, long before the invention of the fire protection balcony that today facilitates the trend towards small-scale schoolroom floor plans, the "Laube" represented an individual type whose development is examined by Robert Walker using the example of the Bern farmhouse. At an early stage it combined both functional and representative aspects. Also made as a spatial layer, yet not as a means of access but rather as a symbolic valorisation, Valerio Olgiati's building in Zug is enclosed in a red concrete grille. The empty areas cut out of the concrete slabs on the loggia side expand the private outdoor space while also keeping the surroundings at a distance. Loggias by Lüscher Bucher Theiler + Hans Lauber in Lenzburg crown the outstretched fingers of their housing structure, but, depending on the situation, are differently made and direct the gaze with a curator's finesse into the depths of the surrounding greenery. In contrast the private outdoor spaces of the Frohheim development in Zürich-Affoltern by Müller Sigrist und EM2N lend the point buildings a sculptural strength. The balconies are drawn out of the bands that make up the façade and their staggered positioning creates double-height zones. As a withdrawal space the tried-and-tested, semi-incised loggia is used.

The editors

Editorial

Papst Benedikt XVI., Rom, Ostermesse 12. 4. 2009. – Bild: ullsteinbild/Reuters

Wie wohl kein anderes Bauteil halten Balkon und Loggia eine Mittlerposition inne: Sie sind sowohl der Wohnung im Sinne eines privaten Aussenraums als auch der unmittelbaren Nachbarschaft zugehörig. Während im einen Fall Bedürfnisse der Aufenthaltsqualität und Intimität ausschlaggebend sind, dominieren im anderen die Fragen nach dem repräsentativen Ausdruck und wohlproportionierten Ausblick. An beiden Enden der Formatierungsskala von Balkonen und Loggien finden sich der gestapelte, mehr oder weniger an das Gebäude gebundene Aussenraum, der zwischen Schublade und Baumhaus changiert und als Gegenteil davon die komplett in den Wohnraum eingestülpte Loggia.

Neben der räumlichen Vermittlung nimmt der private Aussenraum auch eine konstruktive Schlüsselstelle ein: Energieverbrauch in Produktion und Betrieb sowie die saubere Ausbildung von Schichten und Statik sind die Stichworte für den Lackmustest der gelungenen Konstruktion. Wenn darüber hinaus Lärmschutzgrenzwerte – es ist kein Wohnraum an der Fassade möglich! – und Marketingvorgaben – die 20 m²-Loggia ist schon verkauft! – zu Gestaltern werden, scheinen die entwurflichen Themen hintan gestellt.

Antworten auf diese mannigfaltigen Anforderungen an eines der komplexesten Bauteile der Architektur offeriert in diesem Heft das Gespräch unter Praktikern des Wohnungsbaus. In seiner Auslegeordnung lässt Lukas Imhof einen bunten Reigen an Beispielen als historische Referenzen und aus der zeitgenössischen Praxis auftreten. Als Vorläufer, lange vor der Erfindung der Brandschutzbalkone, die den Trend zu kleinteiligen Schulraumgrundrissen heute ermöglichen, ist mit der Laube ein eigener Typus entstanden, dessen Entwicklung Robert Walker am Beispiel des Berner Bauernhauses beleuchtet. In ihm vereinigen sich schon früh funktionale und repräsentative Aspekte. Gleichfalls als raumhaltige Schicht ausgebildet, jedoch nicht zur Erschliessung, sondern zur zeichenhaften Valorisierung ist der Baukörper von Valerio Olgiati in Zug mit einem roten Betongitter eingefasst. Die loggiaseitig in die Betondecken geschnittenen Leerstellen weiten den privaten Aussenwohnraum aus und halten die Umgebung gleichzeitig auf Distanz. Loggien von Lüscher Bucher Theiler + Hans Lauber in Lenzburg krönen die ausgreifenden Finger ihrer Wohnstruktur, finden je nach Situation eine differenzierte Ausprägung und leiten die Blicke mit kuratorischer Finesse in die Tiefen des umgebenden Grüns. Im Unterschied dazu verleihen die privaten Aussenräume der Siedlung Frohheim in Zürich-Affoltern von EM2N/Müller Siegrist den punktförmigen Körpern skulpturale Kraft. Ihre Balkone schälen sich aus der gebänderten Fassade heraus, ihre versetzte Anordnung schafft doppelt hohe Zonen. Als Rückzugsraum dazu trifft man auf die bewährte, halb eingeschobene Loggia.

Die Redaktion